

**Wniosek o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska 2021-2027****Antrag auf Förderung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg VI A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polska 2021-2027**

Wypełnia Biuro FMP / Auszufüllen durch das KPF-Büro

Data wpływu / Eingangsdatum (POMERANIA)	Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)
21.03.2025	KPF-0184-25

1. **Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania w ramach celu szczegółowego (CS): /**  
**Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) der Euroregion Pomerania im Rahmen des spezifischen Ziels (SZ):**

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ **4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka”/ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“**

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania  
 ul. Podgórna 62/U1, 70-205 Szczecin, e-mail: nabor@pomerania.org.pl

- ☒ **6.3 „Wzmocnienie zaufania”/ 6.3 „Vertrauen stärken“**

Kommunalgemeinschaft Euroregion Pomerania e.V.  
 Ernst-Thälmann-Str. 4, D – 17321 Löcknitz, E-Mail: kpf@pomerania.net

**2. Tytuł projektu / Projekttitle:**

PL	"Zmiana perspektywy - historia i teraźniejszość granicy polsko-niemieckiej z perspektywy młodych ludzi z obu krajów"
DE	"Perspektivwechsel - Geschichte und Gegenwart der deutsch-polnischen Grenze aus Sicht von Jugendlichen beider Länder"

**3. Wnioskodawca / Antragsteller**

Status prawny / Rechtsform: (Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft  
☒ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentlichen Rechts  
☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere nicht kommerzielle juristische Personen

Pełna nazwa wnioskodawcy/ Bezeichnung des Antragstellers		STiC-er Theater e. V.
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	18439 Stralsund
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Frankenstraße 57/61
	gmina, powiat/ Landkreis	Vorpommern-Rügen
NIP, REGON (PL)		
Przedstawiciel prawny/ Gesetzlicher Vertreter		Axel Zühlsdorff
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Axel Zühlsdorff / Annett Lüthke
Telefon:		03831/280786
E-mail:		verwaltung@stic-er.de

Strona internetowa / Webadresse:	www.stic-er.de
----------------------------------	----------------

**4. Partner projektu / Projektpartner**

Pełna nazwa/ Bezeichnung:		Młodzieżowy Dom Kultury
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Małgorzata Flas
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	73-110 Stargard Szczeciński
	ulica, numer/ Straße, Nummer	ul. Portowa 3
	gmina, powiat/ Landkreis	Stadt im Powiat Starogardzki in der polnischen Woiwodschaft Pommern
Telefon:		+48 91 834 43 01
E-mail:		dyrektor@mdk.stargard.pl
Strona internetowa/ Webadresse:		https://www.mdk.stargard.pl/

**5. Opis i cel projektu (przedstawienie planowanych działań) /  
Projektbeschreibung und -ziel (Darstellung der geplanten Aktivitäten)**

Opis projektu	Beschreibung des Projektes
<p><u>a) zakładany cel projektu:</u></p> <p>Warsztaty są częścią interdyscyplinarnego i multimedialnego projektu dotyczącego historii granicy polsko-niemieckiej od 1945 roku do dnia dzisiejszego. Jest to początek intensywnej wymiany i aktywnego dialogu między młodymi ludźmi z obu krajów na ten temat. Chodzi o zadawanie pytań i wspólne otwieranie się, budowanie i wzmacnianie zaufania, inspirowanie i wskazywanie drogi. Młodzi ludzie mają zupełnie inne spojrzenie na granicę i oba kraje. Podchodzą do tematu z perspektywy dziennikarskiej i artystycznej, dzielą się swoimi spostrzeżeniami i doświadczeniami oraz znajdują różne formy ekspresji. Analizują stereotypy, uprzedzenia i stereotypy po obu stronach i pracują nad ich obaleniem. Nadpisują je faktami historycznymi, a przede wszystkim własnymi spostrzeżeniami i pomysłami. Ten pierwszy warsztat ma na celu wprowadzenie do złożonego tematu i stworzenie wspólnej podstawy dla reszty projektu. Pierwszym krokiem jest dowiedzenie się, co myślą sami młodzi ludzie i jakie mają doświadczenia. Odbędzie się to w formie wywiadów z uczestnikami.</p> <p>Następnie zbadają i przekażą historię granicy polsko-niemieckiej i stosunków sąsiedzkich między dwoma krajami, aby zharmonizować poziom wiedzy wszystkich uczestników. Podzieleni na grupy, zbadają swoje odkrycia, osobiste doświadczenia i pomysły poprzez film, performance i taniec. Powstanie pierwszy krótki film z dziennikarskim podejściem, który będzie zawierał wywiady, a także materiały historyczne (zdjęcia, grafiki) oraz obrazy tematyczne i symboliczne. Warsztaty posłużą</p>	<p><u>a) erklärte Projektziel</u></p> <p>Der Workshop ist Bestandteil eines spartenübergreifenden und multi-medialen Projektes zur Geschichte der deutsch-polnischen Grenze von 1945 bis heute. Es ist der Beginn eines intensiven Austausches und einer aktiven Auseinandersetzung Jugendlicher aus beiden Ländern mit dem Thema. Es geht um das gemeinsame (Hinter)Fragen und Sich-Öffnen, Vertrauen aufbauen und stärken, Inspirieren und Wegweisen. Junge Menschen haben einen ganz anderen Blickwinkel auf die Grenze und auf beide Länder. Aus journalistischer und künstlerischer Perspektive nähern sie sich selbstwirksam dem Thema, teilen ihre Erkenntnisse und Erfahrungen und finden verschiedene Ausdrucksformen. Sie überprüfen Stereotype, Vorurteile und Klischees auf beiden Seiten, arbeiten daran, sie zu widerlegen. Sie überschreiben sie mit historischen Fakten und vor allem auch mit ihrer eigenen persönlichen Wahrnehmung und ihren Ideen. Dieser erste Workshop soll der Einstieg in das komplexe Thema sein und eine gemeinsame Basis für den weiteren Projektverlauf schaffen. Zunächst gilt es, herauszufinden, wie die Jugendlichen selbst denken und welche Erfahrungen sie haben. Dies erfolgt in Form von Interviews mit den Teilnehmenden. Im Anschluss recherchieren und kommunizieren sie die Geschichte der deutsch-polnischen Grenze und die nachbarschaftlichen Beziehungen beider Länder, um den Wissensstand aller anzugleichen. Aufgeteilt in Gruppen setzen sich mit ihren Erkenntnissen, ihren persönlichen Erfahrungen und Ideen filmisch, performativ und tänzerisch auseinander. Ein erster</p>

<p>również jako artystyczna eksploracja tematu. Performance i taniec są formami ekspresji bez barier językowych i są szczególnie integrujące. Artystyczne i estetyczne podejście do tematu umożliwia uczestnikom krytyczną refleksję i uczestnictwo.</p>	<p>Kurzfilm mit journalistischem Ansatz soll entstehen, der sowohl die Interviews, als auch historisches Material (Fotos, Grafiken), sowie Themen- und Symbolbilder einschließt. Daneben dient der Workshop der künstlerischen Auseinandersetzung mit dem Thema. Performance und Tanz sind Ausdrucksformen ohne Sprachbarriere und in besonderem Maße integrativ. Der künstlerisch-ästhetische Umgang mit dem Thema befähigt die Teilnehmenden zur kritischen Reflexion und Partizipation.</p>
<p><b>b) opis działań:</b></p> <p>Podczas pierwszego warsztatu uczestnicy poznają podstawy potrzebne do realizacji projektu w ramach różnych warsztatów.</p> <p>Przy wsparciu i wskazówkach instruktorów każda grupa zajmuje się historią granicy polsko-niemieckiej i obecną sytuacją na swój własny sposób. Na początku każda grupa otrzyma merytoryczne i/lub techniczne wprowadzenie do swojego zakresu/ dziedziny pracy.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Taniec współczesny - wspólne opracowanie choreografii dotyczącej jednego lub więcej aspektów tematu; próby</li> <li>2. Teatr / przedstawienie (Claudia Bieber / nauczycielka teatru BuT) - wspólne opracowanie przedstawienia teatralnego z uwzględnieniem różnych środków wyrazu, takich jak język, mimika i gesty; próby.</li> <li>3. Kamera i dźwięk / montaż / media (Jens Eggebrecht / edukator medialny / projektant) - Postprodukcja nakręconego materiału filmowego (montaż) i finalizacja.</li> <li>4. Historia granicy na Odrze i Nysie od 1945 r. - wymagania estetyczne dla filmów wideo i wywiadów (Mandy Lehm / teatrolog / autorka / dokumentalistka) - filmowanie wywiadów, obrazów tematycznych i symbolicznych, dokumentacja filmowa pracy w innych grupach, ewentualnie ankiety uliczne</li> <li>5. Dokumentacja (Maciej Piaszczyński / dziennikarz) - badanie faktów historycznych, materiałów archiwalnych i przygotowanie dokumentacji (teksty, edycja zdjęć, grafika)</li> </ol>	<p><b>b) Beschreibung der Aktivitäten:</b></p> <p>In diesem ersten Workshop werden den Teilnehmenden Grundlagen, welche sie zur Realisierung des Projektes benötigen, in verschiedenen Workshops vermittelt.</p> <p>Mit Unterstützung und unter Anleitung der Dozenten setzt sich jede Gruppe auf ihre Weise mit der Geschichte der deutsch-polnischen Grenze und der gegenwärtigen Situation auseinander. Zu Beginn erhält jede Gruppe eine inhaltliche und/oder technische Einführung in ihren Arbeitsbereich / in ihr Handwerk.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Moderner Tanz - gemeinsames Erarbeiten einer Choreografie zu einem oder mehreren Aspekten des Themas; Proben</li> <li>2. Theater / Performance (Claudia Bieber / Theaterpädagogin BuT) - Gemeinsame Entwicklung einer Theaterperformance unter Berücksichtigung verschiedener Ausdrucksmöglichkeiten wie Sprache, Mimik und Gestik; Proben</li> <li>3. Kamera und Ton / Schnitttechnik / Medien (Jens Eggebrecht / Medienpädagoge / Designer) - Postproduktion des gedrehten Materials (Schnitt) und Finalisierung</li> <li>4. Geschichte der Oder-Neiße Grenze seit 1945 / filmästhetische Anforderungen an Videos und Interviews (Mandy Lehm / Theaterwissenschaftlerin / Autorin / Dokumentarfilmerin) - Drehen von Interviews, Themen- und Symbolbilder, filmische Dokumentation der Arbeit in den anderen Gruppen, evtl. Straßenumfragen</li> <li>5. Dokumentation (Maciej Piaszczyński / Journalist) - Recherche historische Fakten, Archivmaterial und Aufbereitung für die Dokumentation (Texten, Bildbearbeitung, Grafiken)</li> </ol>

<p>Honorarium taniec nowoczesny: 23 godziny x 60,00 € = 1.380,00 €</p> <p>Honorarium teatr / występ: 26 godziny x 60,00 € = 1.560,00 €</p> <p>Honorarium kamera i dźwięk / montaż (media): 30 godziny x 60,00 € = 1.800,00 €</p> <p>Honorarium Historia na granicy na Odrze i Nysie od 1945 r.: 20 godziny plus 6 h Czas przygotowania i działań następczych - 26 godziny x 60,00 € = 1.560,00 €</p> <p>Honorarium dokumentacja: 17 godziny x 60,00 € = 1.020,00 €</p> <p>Honorarium dla pośrednika językowego: 44 godziny x 24,00 € = 1.056,00 €</p> <p>Honorarium dla technika: Czwartek, 11.09.2025 test, próby 14:00 – 17:00, 3,0 h x 45,00 € = 157,50 € piątek, 12.09.2025 montaż techniki 09:00 – 12:00, 3,0 h x 45,00 € = 135,00 € przygotowanie prezentacji 14:00 – 19:00, 5,0 h x 45,00 € = 225,00 € demontaż 19:00 – 21:00, 2,0 godziny x 45,00 € = 90,00 € całkowite wynagrodzenie: 585,00 €</p> <p>Harmonogram spotkania: poniedziałek, 08.09.2025 przybycie i wzajemne poznanie się 12:30 Lunch 13:00 - 14:30 Runda zapoznawcza 14:30 - 17:00 (1, 2, 3, 4, 5) kolacja 18:00 - 19:00</p> <p>wtorek, 09.09.2025 Warsztaty 9:00 – 12:00 (1, 2, 3) Lunch 12:00 - 13:00 warsztaty 14:00 – 17:30 (1, 3, 4, 5) kolacja 18:00 - 19:00</p>	<p>Honorar moderner Tanz: 23 Stunden x 60,00 € = 1.380,00 €</p> <p>Honorar Theater / Performance: 26 Stunden x 60,00 € = 1.560,00 €</p> <p>Honorar Kamera und Ton / Schnitttechnik (Medien): 30 Stunden x 60,00 € = 1.800,00 €</p> <p>Honorar Geschichte der Oder-Neiße Grenze seit 1945: 20 Stunden zzgl. 6 Stunden Vor- und Nachbereitungszeit - 26 Stunden x 60,00 € = 1.560,00 €</p> <p>Honorar Dokumentation: 17 Stunden x 60,00 € = 1.020,00 €</p> <p>Honorar Sprachmittler:in: 44 Stunden x 24,00 € = 1.056,00 €</p> <p>Honorar Techniker:in: Donnerstag, 11.09.2025 Durchlaufprobe 14:00 – 17:00 Uhr 3,0 Stunden x 45,00 € = 157,50 € Freitag, 12.09.2025 techn. Einrichtung 09:00 – 12:00 Uhr 3,0 Stunden x 45,00 € = 135,00 € Vorbereitung der Präsentation 14:00 – 19:00 Uhr 5,0 Stunden x 45,00 € = 225,00 € Abbau 19:00 – 21:00 Uhr 2,0 Stunden x 45,00 € = 90,00 € Gesamthonorar: 585,00 €</p> <p>Ablaufplan: Montag, 08.09.2025 Anreise und Kennlernen 12:30 Uhr Mittagessen 13:00 - 14:30 Uhr Kennlernen 14:30 - 17:00 Uhr (1, 2, 3, 4, 5) Abendessen 18:00 - 19:00 Uhr</p> <p>Dienstag, 09.09.2025 Workshops 9:00 – 12:00 Uhr (1, 2, 3) Mittagessen 12:00 - 13:00 Uhr Workshops 14:00 – 17:30 Uhr (1, 3, 4, 5) Abendessen 18:00 - 19:00 Uhr</p>
--	--

<p>czas wolny 19:00 - 21:00</p> <p>środa, 10.09.2025</p> <p>warsztaty 9:00 – 12:00 (1, 2, 3)</p> <p>Lunch 12:00 - 13:00</p> <p>warsztaty 14:00 – 17:30 (2, 3, 4, 5)</p> <p>kolacja 18:00 - 19:00</p> <p>czwartek, 11.09.2025</p> <p>warsztaty 9:00 – 12:00 (1, 2, 3)</p> <p>Lunch 12:00 - 13:00</p> <p>warsztaty 14:00 – 17:30 (2, 3, 4, 5)</p> <p>kolacja 18:00 - 19:00</p> <p>działania integracyjne / kręgle 19:00 - 22:00</p> <p>piątek, 12.09.2025</p> <p>warsztaty 9:00 – 12:00 (1, 2, 3, 4)</p> <p>Lunch 12:00 - 13:00</p> <p>warsztaty:</p> <p>przygotowanie prezentacji 14:00 – 16:30 (1, 2, 3, 4, 5)</p> <p>prezentacja 16:30 - 18:30 (1, 2, 3, 4, 5)</p> <p>kolacja / przekaski od 19:00</p> <p>sobota, 13.09.2025</p> <p>śniadanie, a następnie wyjazd.</p> <p>Grupy regularnie dzielą się swoimi podejściami, pomysłami i wynikami. Organizowane są rundy informacji zwrotnych i wspólne rozgrzewki. W szczególności pierwsze trzy grupy ściśle współpracują ze sobą równolegle. Celem tych grup jest nauczenie umiejętności dziennikarskich, takich jak techniki badań i wywiadów, podejście i styl narracji, wymagania estetyczne filmu, takie jak język wizualny, rozmiary ujęć i kąty kamery, wprowadzenie do montażu filmowego, takie jak techniki montażu, rytm, korekcja kolorów i dźwięku. W ten sposób uczestnicy wzmacniają swoje umiejętności medialne, zarówno pod względem krytycznej analizy i ostrożnego obchodzenia się z treścią, jak i samego produktywnego projektowania mediów. Grupy artystyczne wypróbowują i doświadczają, jak silnie ekspresja artystyczna wpływa na postrzeganie konkretnego tematu i co oznacza zmiana</p>	<p>Freizeit 19:00 - 21:00 Uhr</p> <p>Mittwoch, 10.09.2025</p> <p>Workshops 9:00 – 12:00 Uhr (1, 2, 3)</p> <p>Mittagessen 12:00 - 13:00 Uhr</p> <p>Workshops 14:00 – 17:30 Uhr (2, 3, 4, 5)</p> <p>Abendessen 18:00 - 19:00 Uhr</p> <p>Donnerstag, 11.09.2025</p> <p>Workshops 9:00 – 12:00 Uhr (1, 2, 3)</p> <p>Mittagessen 12:00 - 13:00 Uhr</p> <p>Workshops 14:00 – 17:30 Uhr (2, 3, 4, 5)</p> <p>Abendessen 18:00 - 19:00 Uhr</p> <p>Aktivitäten / Bowling 19:00 - 22:00 Uhr</p> <p>Freitag, 12.09.2025</p> <p>Workshops 9:00 – 12:00 Uhr (1, 2, 3, 4)</p> <p>Mittagessen 12:00 - 13:00 Uhr</p> <p>Workshops:</p> <p>Vorbereitung der Präsentation 14:00 – 16:30 Uhr (1, 2, 3, 4, 5)</p> <p>Präsentation 16:30 - 18:30 Uhr (1, 2, 3, 4, 5)</p> <p>Abendessen / Snack ab 19:00 Uhr</p> <p>Samstag, 13.09.2025</p> <p>Frühstück, danach Abreise</p> <p>Regelmäßig tauschen sich die Gruppen über ihre Ansätze, Ideen und Ergebnisse aus. Es gibt Feedbackrunden und gemeinsame Warming Ups. Vor allem die ersten drei Gruppen arbeiten eng und parallel zusammen. Vermittelt werden soll in diesen Gruppen journalistisches Handwerk, wie z.B. Recherche- und Interviewtechniken, Ansprechhaltung und Erzählstil, filmästhetische Anforderungen, wie z.B. Bildsprache, Einstellungsgrößen und Kameraperspektiven, Einführung in den Filmschnitt, wie z.B. Schnitttechnik, Rhythmus, Farb- und Tonkorrektur. Die Teilnehmenden stärken auf diese Weise ihre Medienkompetenz, sowohl was die kritische Auseinandersetzung und den sorgfältigen Umgang mit Inhalten betrifft, als auch die produktive Mediengestaltung selbst. Die künstlerischen Gruppen erproben und erfahren, wie stark der künstlerische Ausdruck Einfluss auf die Wahrnehmung eines</p>
---	---



perspektywy. Uczą się, że ciało i głos są również narzędziami, które można wykorzystać do przekazania historii lub tematu w taki sam sposób, jak inne media.	speziellen Themas hat und was es bedeutet, die Perspektive zu wechseln. Sie erlernen, dass auch Körper und Stimme Handwerkszeuge sind, um eine Geschichte, oder ein Thema zu vermitteln, so wie es andere Medien können.
<u>c) uczestnicy / odbiorcy projektu:</u>  14 polskich i 14 niemieckich młodych ludzi w wieku 13-18 lat  dodatkowo: 5 instruktorów: 2 polskich i 3 niemieckich oraz 1 mediator językowy i 1 technik.	<u>c) Teilnehmer / Zielgruppen im Projekt:</u>  14 polnische und 14 deutsche Jugendlichen im Alter 13 - 18 Jahren  zusätzlich: 5 Dozenten: 2 polnische Dozenten, 3 deutsche Dozenten sowie 1 Sprachmittler, 1 Techniker.
<u>d) transgraniczna wartość dodana projektu (wyraźne korzyści dla obu stron obszaru objętego programem i pozytywny wpływ na integrację lub rozwój wspólnego obszaru przygranicznego):</u>  Warsztaty są również lekcją historii, a tym samym badaniem przyczyn powszechnych stereotypów i uprzedzeń oraz powolnego zbliżenia między dwoma krajami. Dzięki silnej ekspresji ciała, mimice i gestom, ruchowi, muzyce, dźwiękom i obrazom oraz dzięki samodzielności młodych ludzi możliwe jest bardzo wyjątkowe emocjonalne podejście do historii granicy polsko-niemieckiej. W ten sposób warsztaty, jako część dużego projektu multimedialnego, wnoszą trwały wkład w kulturę pamięci po obu stronach, obalają stereotypy i uprzedzenia oraz promują transgraniczne uczestnictwo w kulturze, stosunki sąsiedzkie, wzajemne zrozumienie i wspólny rozwój regionu przygranicznego. W naszym projekcie młodzi ludzie poznają się nawzajem poprzez wspólną i zorientowaną na cel pracę oraz uczą się sobie ufać. Pomagają kształtować przyszłość regionu przygranicznego, angażując się w historię i działając jako mediatorzy. Wspólne warsztaty i ich wyniki symbolizują prawdziwą wymianę, przyjaźń na poziomie oczu i wzajemne uznanie. Następnie podzielą się swoimi doświadczeniami z innymi osobami spoza warsztatów, w tym ze starszym pokoleniem, i przyczynią się do zbliżenia ludzi po obu stronach Odry i Nysy oraz zwiększenia zainteresowania drugim krajem i inną kulturą. Poprzez pracę zespołową nabywają oni także międzykulturowych kompetencji kluczowych, które mogą wykorzystać w kontaktach między sobą, ale także w innych kontekstach międzykulturowych. W czasach rosnących tendencji nacjonalistycznych kluczowe kompetencje międzykulturowe są ważniejsze niż kiedykolwiek.  Ponieważ warsztaty te są częścią trzyletniego projektu multimedialnego, stanowią one podstawę kursu. Wyniki zostaną włączone do filmu dokumentalnego, który będzie prezentowany w kinach, na festiwalach filmowych i na YouTube, w	<u>d) grenzüberschreitender Mehrwert des Projektes (eindeutige Vorteile für beide Seiten des Programmgebiets und positive Auswirkungen auf die Integration oder Entwicklung des gemeinsamen Grenzgebiets):</u>  Der Workshop ist auch Geschichtsunterricht und damit Ursachenforschung für gängige Klischees und Vorurteile und für die nur langsame Annäherung beider Länder. Mit dem starken Ausdruck des Körpers, der Mimik und Gestik, der Bewegung, der Musik, den Tönen und der Bilder und durch die Selbstwirksamkeit der Jugendlichen wird ein ganz eigener emotionaler Zugang zur Geschichte der deutsch-polnischen Grenze ermöglicht. Auf diese Weise trägt der Workshop als Teil eines großen multimedialen Projektes zur Erinnerungskultur auf beiden Seiten nachhaltig bei, räumt mit den Klischees und Vorurteilen auf und fördert die grenzüberschreitende kulturelle Teilhabe, die nachbarschaftlichen Beziehungen, das gegenseitige Verständnis und die gemeinsame Entwicklung der Grenzregion. In unserem Projekt lernen sich die Jugendlichen durch die gemeinsame und zielorientierte Arbeit kennen und lernen einander zu vertrauen. Sie gestalten die Zukunft der Grenzregion mit, in dem sie sich der Geschichte widmen und sie treten als Vermittler auf. Der gemeinsame Workshop und die Ergebnisse stehen für echten Austausch, Freundschaft auf Augenhöhe und gegenseitige Wertschätzung. Ihre Erfahrungen werden sie danach mit anderen außerhalb des Workshops teilen, auch mit der älteren Generation und dazu beitragen, dass sich die Menschen dies- und jenseits von Oder und Neiße näherkommen, dass das Interesse am jeweils anderen Land und der anderen Kultur wächst. Durch die Teamarbeit erwerben sie auch interkulturelle Schlüsselkompetenzen, die sie miteinander, aber auch in anderen interkulturellen Kontexten anwenden können. In Zeiten wachsender nationalistischer Tendenzen sind interkulturelle Schlüsselkompetenzen wichtiger denn je.  Da dieser Workshop Teil eines dreijährigen multimedialen Projektes ist, bildet er die Grundlage für den Verlauf. Die Ergebnisse fließen in einen

prezentacjach publicznych, na wystawie oraz w materiałach informacyjnych dla szkół i sieci społecznościowych.	Dokumentarfilm ein, der im Kino, auf Filmfestivals und auf YouTube präsentiert wird, in die öffentlichen Präsentationen, in eine Ausstellung und in Infomaterialien für Schulen und soziale Netzwerke.
---	--

**6. Okres realizacji projektu / Durchführungszeitraum des Projektes**

od / von

01.08.2025

do / bis

30.09.2025

**Termin i miejsce działań / Termin und Ort der Aktivitäten:**

Działanie na obszarze Programu / Aktivität im Programmgebiet	Termin	Miejsce / Ort
Anreise, Einführung in die Workshops und Kennenlernen Przyjazd, wprowadzenie do warsztatów i wzajemne poznanie się	08.09.2025	Stralsund / Theaterpädagogisches Zentrum
Workshops warsztaty	09.-11.09.2025	Stralsund / Theaterpädagogisches Zentrum
Workshops und Präsentation warsztaty i prezentacje	12.09.2025	Stralsund / Theaterpädagogisches Zentrum
Verabschiedung und Abreise Pożegnanie i wyjazd	13.09.2025	Stralsund / Theaterpädagogisches Zentrum
Działanie poza obszarem Programu / Aktivität außerhalb des Programmgebiets	Termin	Miejsce / Ort
W przypadku działań poza obszarem Programu należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu	Bei Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen	

**7. Współpraca z partnerem / Zusammenarbeit mit dem Partner**

<b>Zaangażowanie partnera w realizację projektu</b> (przygotowanie, realizacja projektu, współpraca w przyszłości)	<b>Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung</b> (Projektvorbereitung, Durchführung, künftige Zusammenarbeit)
Pozyskiwanie młodych ludzi, przygotowanie wniosku, współpraca merytoryczna, realizacja projektu, dalszy rozwój projektu, działania public relations	Akquise der Jugendlichen, Vorbereitung Antragsstellung, inhaltliche Zusammenarbeit, Projektdurchführung, Weiterentwicklung des Projektes, Öffentlichkeitsarbeit

**8. Rezultat projektu / Projektergebnis**

Rezultat projektu/ Projektergebnis:	Dokumenty poświadczające osiągnięcie rezultatu projektu/
--	---

		Dokumente, die das Erreichen des Ergebnisses belegen
PL	Wzmocnienie zaufania między polską i niemiecką młodzieżą poprzez współpracę transgraniczną w ramach kilkudniowych polsko-niemieckich warsztatów artystyczno-dziennikarskich na temat historii granicy polsko-niemieckiej i sąsiedztwa między oboma krajami.	lista obecności, Dokumentacja projektu: teksty, zdjęcia, dokumentacja filmowa oraz publiczna prezentacja spektaklu taneczno-teatralnego, która zostanie sfilmowana. publikacje na portalach społecznościowych partnerów współpracy, podczas trwania warsztatów (wyniki pośrednie, jak zdjęcia, fragmenty i wypowiedzi)
DE	Stärkung des Vertrauens zwischen deutschen und polnischen Jugendlichen durch grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rahmen eines mehrtägigen deutsch-polnischen Kunst- und Journalismus-Workshops zur Geschichte der deutsch-polnischen Grenze und der Nachbarschaft zwischen beiden Ländern.	Teilnehmerliste, Projektdokumentation: Texte, Fotos, eine filmische Dokumentation eine öffentliche Präsentation der Tanz- und Theaterperformance, die aufgezeichnet wird. Beiträge in den Sozialen Medien der Kooperationspartner während des gesamten Workshops (Zwischenergebnisse, wie Fotos, Snippets und Statements)

## 9. Wskaźniki projektu / Projekt-Indikatoren

### 9.1. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka” / Projekt- Indikatoren für Antragsteller SZ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)		R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	
O077 Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem / O077 Anzahl der unterstützten kulturellen und touristischen Stätten		R077 Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem / R077 Besucher von unterstützten kulturellen und touristischen Stätten	
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			
O116 Wspólnie opracowane rozwiązania cyfrowe / O116 Gemeinsam entwickelte digitale Lösungen		R104 Rozwiązania przyjęte lub zastosowane na szerszą skalę przez organizacje / R104 Von Organisationen aufgegriffene bzw. ausgebaute Lösungen	
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych /	PL		



O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	DE	
	Razem / Gesamt	0

## 9.2. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 6.3 „Wzmocnienie zaufania”/ Projekt-Indikatoren für Antragsteller SZ 6.3 „Vertrauen stärken“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2	R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	16	
	DE	19	
	Razem / Gesamt	35	

**WAŻNE!** W przypadku niezrealizowania założonego we wniosku o dofinansowanie rezultatu projektu, wnioskodawca **nie otrzyma dofinansowania**.

**WICHTIG!** Wird das im Antrag festgelegte Projektergebnis nicht erreicht, erhält der Antragsteller **keine Förderung**.

## 10. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VI A / Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VI A - Programm

Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne? / Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☒ materiały promocyjne (ulotki, plakaty, ogłoszenia, itp.) / Informationsmaterial (Flyer, Plakate, Anzeigen etc.)
- ☒ działania w sieci (wideokonferencje, media społecznościowe, strony internetowe, prezentacje on-line itp.) / Online-Aktivitäten (Videokonferenzen, Soziale Medien, Webseiten, Online-Präsentationen etc.)
- ☐ raporty, foldery, publikacje / Berichte, Broschüren, Publikationen
- ☐ inne / andere

Jeżeli „inne” proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Bei „andere“ beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen.

## 11. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE / Umsetzung horizontaler Prinzipien

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne? / In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne / horizontale Prinzipien	Pozytywne / Positiv	Neutralne / Neutral
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist, bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen beschreiben.

**12. Plan finansowania (w EUR) / Finanzierungsplan (in EUR)****Wybrana opcja budżetowa (Draft budget) / Ausgewählte Budgetoption (Draft budget)**

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

☐ Opcja budżetowa nr 1 / Budgetoption 1

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u>	<u>KK1 Personalkosten:</u>
<u>KK7 Koszty pozostałe:</u>	<u>KK7 Restkosten:</u>

☒ Opcja budżetowa nr 4 (standardowa) / Budgetoption 4 (Standard)

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u>	<u>KK1 Personalkosten:</u>
Administracja i koordynacja projektu, komunikacja, badania rynkowe / oferty, rozliczanie	Verwaltung und Projektkoordination, Kommunikation, Recherche / Angebote, Abrechnungen
<u>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania:</u>	<u>KK3 Reise- und Unterbringungskosten:</u>
<u>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych:</u>	<u>KK4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen:</u>
Koszty podróży gości z Polski do Stralsundu i z powrotem Koszty zakwaterowania (Pension Hafenblick), ponieważ w Centrum Edukacji Teatralnej nie ma możliwości noclegu.	KK4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen: Fahrtkosten der polnische Gäste nach Stralsund und zurück Übernachungskosten (Pension Hafenblick), da keine Übernachtungsmöglichkeiten im Theaterpädagogischen Zentrum vorhanden sind.
Honoraria dla wykładowców za warsztaty 1 - 5, wynagrodzenie dla pośredników językowych, dla technika, obowiązkowa opłata artystyczna do KSK, catering dla niemieckich i polskich uczestników (catering PAUSCH), zajęcia dodatkowe / bowling, muzyka bez tantiemu do filmów (niezbędna do publicznej prezentacji)	Honorare Dozenten Workshop 1 - 5, Honorar Sprachmittler, Honorar Techniker, Pflichtabgabe auf künstlerische Honorare an die KSK, Verpflegung der deutschen und polnischen Teilnehmenden (PAUSCH Gastronomie), Aktivitäten / Hanse Bowling, gemafreie Musiken für die Filme (zur Veröffentlichung notwendig)
Zakup drobnych produktów spożywczych na warsztaty	Einkauf von Lebensmitteln während der Workshops

KK 5 Koszty wyposażenia (Rodzaj wyposażenia, ilość, odniesienie do projektu, wykorzystanie transgraniczne, trwałość):	KK5 Ausrüstungskosten (Art der Ausrüstung, Anzahl, Projektbezug, grenzüberschreitender Nutzungszweck, Nachhaltigkeit):
---	--

**Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku – Załącznik nr 3 / Einen detaillierten Kostenplan bitte beifügen – Anlage 3.**

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział % / Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / förderfähige Gesamtkosten	22708	100,00 %
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym wkład finansowy osób trzecich [nie pochodzą one z innych funduszy UE] / inkl. Finanzbeiträge Dritter [nicht aus anderen EU-Fonds])	4542	20,00 %
3	Dofinansowanie z EFRR [1-2] Zuschuss aus EFRE [1-2]	18166	80,00 %

**Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 50.000 EUR (maks. do 80% kwalifikowanych kosztów całkowitych) /**

**Der Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kann maximal 50.000 EUR (max. bis 80% der förderfähigen Gesamtkosten) betragen.**

### 13. Do wniosku należy załączyć / Dem Antrag sind beizufügen:

1. Podpisane "Potwierdzenie do wniosku złożonego elektronicznie" (zał. 1) /  
Unterschiedene „Bestätigung zum elektronisch eingereichten Antrag“ (Anlage 1).
2. Podpisane oświadczenie partnerów (zał. 2 - skan) /  
Unterschiedene Partnererklärung (Anlage 2 - Scan).
3. Budżet projektu (zał. 3) /  
Kostenplan des Projektes (Anlage 3).
4. Uzasadnienia poszczególnych pozycji kosztów (skany analiz rynku, ofert, wyjaśnień – pliki PDF, zrzuty ekranu cenników internetowych) /  
Begründungen zu den einzelnen Kostenpositionen (Scans von Marktanalysen, Angeboten, Erläuterungen – PDF-Dateien, Screenshots von Online-Preislisten)

*Dodatkowo dla polskich samorządów oraz polskich instytucji administrowanych lub nadzorowanych przez samorządy:*

*Zusätzlich nur für polnische Gebietskörperschaften und polnische Einrichtungen, die von Gebietskörperschaften verwaltet bzw. beaufsichtigt werden:*

5. Podpisane „Oświadczenie dot. przestrzegania Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej” (skan, pdf) (zał. 4) /  
Unterschiedene „Erklärung zur Einhaltung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union“ (Scan, PDF-Datei) (Anlage 4)

### Uwaga:

Zarządzający FMP może zażądać przedstawienia innych dokumentów niezbędnych do oceny przedsięwzięcia /

### Hinweis:

Der KPF-Verwalter kann weitere Unterlagen nachfordern, wenn dies für die Beurteilung des Projektes notwendig ist.

Tytuł / Projekttitel:		<b>"Zmiana perspektywy - historia i terażniejszość granicy polsko-niemieckiej z perspektywy młodych ludzi z obu krajów" / "Perspektivwechsel - Geschichte und Gegenwart der deutsch-polnischen Grenze aus Sicht von Jugendlichen beider Länder"</b>				
Wnioskodawca / Antragsteller		STiC-er Theater e. V.			Land / Kraj <input checked="" type="radio"/> DE <input type="radio"/> PL	
Wnioskodawca ma własnych pracowników i wykorzystuje ich do realizacji projektu. / Der Antragsteller hat eigenes Personal und setzt dieses für die Projektdurchführung ein.					<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA	
Miesięczny kurs wymiany walut / Monatlicher Umtauschkurs (InforEuro)		1 EUR =		4,1308	PLN	
<a href="https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en">https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en</a>						
<b>Opcja budżetowa nr 4 / Budgetoption 4</b>						
Koszty / Kosten	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis*	Kwota ogółem / Gesamtbetrag	Währung / Waluta	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5	6	7
<b>KK1 Koszty personelu / Personalkosten</b>	<b>20% od / von (KK4+KK5)</b>					<b>3.722,67</b>
<b>KK2 Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben</b>	<b>10% od / von KK1</b>					<b>372,26</b>
<b>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania / Reise- und Unterbringungskosten</b>	<b>0% od / von KK1</b>			<input type="checkbox"/> TAK / JA		<b>0,00</b>
<b>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</b>						<b>18.613,35</b>
honorarium warsztaty 1 / Honorar Workshop 1	Stunde / godzina	23	60,00	1.380,00	EUR	1.380,00
honorarium warsztaty 2 / Honorar Workshop 2	Stunde / godzina	26	60,00	1.560,00	EUR	1.560,00
honorarium warsztaty 3 / Honorar Workshop 3	Stunde / godzina	30	60,00	1.800,00	EUR	1.800,00
honorarium warsztaty 4 / Honorar Workshop 4	Stunde / godzina	26	60,00	1.560,00	EUR	1.560,00
honorarium warsztaty 5 / Honorar Workshop 5	Stunde / godzina	17	60,00	1.020,00	EUR	1.020,00
Honorarium dla pośredników językowych podczas warsztatów / Honorar Sprachmittler während der Workshops	Stunde / godzina	44	24,00	1.056,00	EUR	1.056,00

Obowiązkowa składka na fundusz ubezpieczeń społecznych artystów/ Pflichtabgabe zur Künstlersozialkasse 5 % auf künstl. Honorar	Gesamt / ogółem	1	366,00	366,00	EUR	366,00
honorarium dla technika / Honorar Techniker	Stunde / godzina	13	45,00	585,00	EUR	585,00
Noclegi uczestników PL (5 noclegów x 16 uczestników) / Unterkunft TN PL (5 Übernachtungen x 16 TN)	Gesamt / ogółem	1	2.825,00	2.825,00	EUR	2.825,00
Śniadanie dla 16 osób przez 5 dni / Frühstück für 16 Personen an 5 Tagen	Gesamt / ogółem	80	8,00	640,00	EUR	640,00
Obiad dla 35 osób / Mittagessen 35 Personen 5 Tage x 13,90 € p. P.	Gesamt / ogółem	175	13,90	2.432,50	EUR	2.432,50
Kolacja dla 35 osób/ Abendessen 35 Personen 5 Tage x 7,40 € p.P.	Gesamt / ogółem	175	7,40	1.295,00	EUR	1.295,00
Napoje do posiłków (obiad i kolacja)/ Getränke zu den Mahlzeiten (Mittag und Abendbrot)	Gesamt / ogółem	280	3,50	980,00	EUR	980,00
Zakup drobnych produktów spożywczych na przerwy warsztatowe / Einkauf von Lebensmitteln während der Workshops, wie z.B. Obst- Owoce / Wasser - Woda / Kekse, Gebäck - herbatniki / Getränke- napoje 35 TN x 1,5 € x 5 Tage	Anzahl / liczba	35	7,50	262,50	EUR	262,50
Kręgle 6 torów plus wypożyczenie butów do kręgli / Hanse Bowling 6 Bahnen plus Bowlingschuhe (Ausleihe)	Gesamt / ogółem	1	372,00	372,00	EUR	372,00
Koszty podróży PKP Stargard-Szczecin Gl.-Stargard / Fahrtkosten Polnische Bahn Stargard - Szczecin Gl.- Stargard	Gesamt / ogółem	1	235,68	235,68	PLN	57,05
Koszty podróży Deutsche Bahn / Fahrtkosten Deutsche Bahn / Szczecin - Stralsund - Szczecin	Gesamt / ogółem	1	326,00	326,00	EUR	326,00
muzyka bez tantiemu do filmów (niezbędna do publicznej prezentacji)/ gemafreie Musik zur Veröffentlichung	Stück / sztuka	10	9,63	96,30	EUR	96,30
<b>KK5 Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten</b>						<b>0,00</b>
				0,00	EUR	0,00
<b>Koszty całkowite / Gesamtkosten</b>						<b>22.708,00</b>

\* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.



## Fundusz Małych Projektów / Kleinprojektefonds

Załącznik 2 „Oświadczenie partnerów”  
Anlage 2 „Partnererklärung”

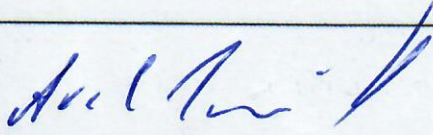
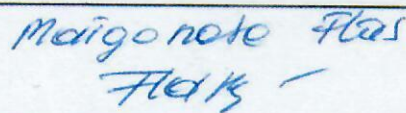
Niniejszym deklarujemy udział naszej organizacji w przygotowaniu i realizacji projektu pt: /  
Hiermit bestätigen wir die gemeinsame Vorbereitung und Durchführung des Projektes mit dem Titel:

Tytuł projektu / Projekttitle:

PL	"Zmiana perspektywy - historia i teraźniejszość granicy polsko-niemieckiej z perspektywy młodych ludzi z obu krajów"
DE	"Perspektivwechsel - Geschichte und Gegenwart der deutsch-polnischen Grenze aus Sicht von Jugendlichen beider Länder"

Jednocześnie oświadczamy, że wniosek zawiera działania i związane z nimi wydatki, zaplanowane i uzgodnione wspólnie przez obu partnerów./

Gleichzeitig bestätigen wir, dass die im Antrag geplanten Aktivitäten und damit verbundenen Ausgaben mit uns abgestimmt sind.

	Wnioskodawca / Antragsteller	Partner projektu / Projektpartner
Organizacja / Organisation:	STiC-er Theater e. V.	Młodzieżowy Dom Kultury
Imię i Nazwisko / Name, Vorname:	Zühlsdorff, Axel	Fias, Malgorzata
Funkcja / Funktion:	1. Vorsitzender	Direktorin
Pieczęć organizacji / Stempel	STiC-er Theater e.V. Theaterpädagogisches Zentrum M-V Frankenstraße 57 / 61 18439 Stralsund Tel. 03831 / 280786 www.stic-er.de	<b>MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY</b> im. Mariusza Żaruskiego ul. Portowa 3, 73-110 Stargard tel. 91 834 43 01, tel. 91 834 43 02 NIP 854-10-31-714
Podpis / Unterschrift:		
Data i miejsce / Datum, Ort:	Stralsund, 10.03.2025	Stargard 18.03.2025